

## Festival Música Viva 2008

de 19 a 27 de Setembro

Convergência de expressões e estéticas musicais múltiplas



0:18 0:18

### Apresentação

Convergência de expressões e estéticas musicais múltiplas

Na sua 14ª edição, o Festival Música Viva é tanto a nível nacional como internacional um amplo e reconhecido espaço de renovação e encontro com as metamorfoses sonoras da música de hoje.

Local privilegiado de circulação e confronto de ideias e de estéticas, o festival é também um ponto de convergência da criação musical e da inovação tecnológica e um pólo fundamental de diálogo da música com outras áreas da criação contemporânea.

Numa área artística que se estende do domínio instrumental e analógico ao virtual e electrónico, da música improvisada à música escrita, este ano o Festival Música Viva propõe mais uma vez nomes consagrados lado a lado com novíssimos compositores e intérpretes. Das grandes formações orquestrais aos emblemáticos concertos de música electrónica pela Orquestra de Altifalantes, passando pela música de câmara, pelas instalações, pelo vídeo, pela palavra, pelo teatro musical e pelos espectáculos para crianças, a criação musical portuguesa e internacional afirma aqui a sua plena vitalidade e diversidade.

O Festival Música Viva 2008, apresenta de 19 a 27 de Setembro um total de 24 acções distintas, 124 obras, das quais 20 peças electrónicas no novo projecto Sound Walk, 88 obras tocadas em concerto, 6 instalações sonoras no Interactive Lounge; destacando-se o fomento da criação musical que a Miso Music Portugal tem conduzido, sendo responsável pela encomenda de 15 das obras apresentadas. De um universo de 82 compositores representados e 53 estreias absolutas, 42 são compositores portugueses que estreiarão 27 novas obras, prova inequívoca da prolífica actividade criadora actualmente existente em Portugal e à qual o festival dá voz.

A Miso Music Portugal é uma estrutura financiada pelo Ministério da Cultura / Direcção-Geral das Artes; o Festival Música Viva é uma co-produção com a Fundação Centro Cultural de Belém. O Festival Música Viva é uma iniciativa da Miso Music Portugal como Secção Portuguesa da International Society of Contemporary Music e Secção portuguesa da Confédération Internationale de Musique Electroacoustique e como membro da International Association of Music Information Centres, da European Conference of Promoters of New Music, da International Computer Music Association e da International Network for Contemporary Performing Arts.

Ficha técnica

Miguel Azguime: direcção artística, direcção técnica • Paula de Castro Guimarães: direcção executiva • Jean-Marc Sullon, Andre Bartetzki: assistentes informático-musicais • Perseu Mandillo: técnico de som e de imagem • Simão Costa: coordenador Interactive Lounge • Ricardo Guerreiro: assistente orquestra de altifalantes • Margarida Moreira: desenho de luz • Marta Catana: produção • Pedro Ferreira: produção • Violeta Barradas: relações públicas • Ágata Mandillo: assistente • Helena Romão: tradução e preparação de textos • Jorge Santos: estagiário assistente de som • Carina Albuquerque, Fábica Ribeiro, Sandra Maia: estagiárias assistentes de produção • Miso Studio: investigação e informática musical • Tortoise Movies: spots

### Programa

Mosteiro dos Jerónimos 19 de Setembro 2008

Fundação Calouste Gulbenkian 20 de Setembro 2008

Centro Cultural de Belém 19 a 27 de Setembro 2008

#### Sexta-feira, 19 de Setembro – Mosteiro dos Jerónimos

22h00 – Igreja do Mosteiro dos Jerónimos – entrada livre  
Orquestra Metropolitana de Lisboa

direcção: Pedro Amaral  
maestro assistente: Alberto Roque  
realização técnica: CRFMW-Liège / Miso Studio  
assistente informático-musical: Jean-Marc Sullon e Andre Bartetzki  
operadores de osciladores: Ângela Lopes, Gilson Beck, Jaime Reis, José Luís Ferreira

Karlheinz Stockhausen – Mixtur 2003 (versão original) \*  
Karlheinz Stockhausen - Gesang Der Jünglinge  
Karlheinz Stockhausen - Mixtur 2003 (versão retrogradada) \*

A Orquestra Metropolitana de Lisboa estreia em Portugal a emblemática obra Mixtur 2003, numa homenagem a Karlheinz Stockhausen, certamente um dos maiores génios da música do século XX, recentemente falecido.

Neste concerto de abertura, a Orquestra Metropolitana de Lisboa, que colabora pela primeira vez com o Festival Música Viva, interpreta Mixtur 2003 nas duas versões (original e retrogradada). Neste concerto é também apresentada a histórica obra Gesang der Jünglinge, seguindo uma proposta programática definida pelo próprio compositor.

Por ocasião da estreia mundial de MIXTUR 2003 no Festival de Salzburgo de 2006, Stockhausen escreveu nas notas de programa:

"MIXTUR é o salto histórico da orquestra clássica para o Elektronisch Klangkörper (corpo sonoro electrónico; o termo alemão é utilizado para grandes ensembles como orquestras e coros).

(...) O aspecto essencial de MIXTUR é a transformação do som familiar da orquestra num novo mundo sonoro encantatório. É uma experiência

extraordinária ver e ouvir os instrumentistas tocar uma nota sustentada e simultaneamente perceber que este som se vai lentamente afastando de si próprio num glissando, a pulsação acelera e um maravilhoso novo espectro sonoro emerge. (...)

MIXTUR foi a génese da música electrónica em tempo real que nestas quatro décadas se tem desenvolvido de múltiplas formas (...)."

<http://www.oml.pt>

Co-produção: CCB, IGESPAR/Mosteiro dos Jerónimos, Orquestra Metropolitana de Lisboa, Centre de Recherches et de Formation Musicales de Wallonie – Liège

Apoios: Communauté Française de Belgique, Paróquia de Sta. Maria de Belém, Ministério da Cultura, DGArtes, Apple/VAD Portugal, Lourisom

### Sábado, 20 de Setembro a Sábado, 27 de Setembro - Centro Cultural de Belém

TODO O DIA – Caminho Pedonal – entrada livre

#### Sound Walk - passeio electroacústico

Resultando de um convite a nível mundial dirigido aos compositores de música electroacústica, Sound Walk é uma instalação sonora colectiva e inédita que durante todo o decurso do festival acompanha os visitantes que percorrem o caminho pedonal do Centro Cultural de Belém: 142 peças provenientes de 28 países, das quais 36 foram seleccionadas para integrar o Sound Walk 2008.

Obras Seleccionadas

Junya Oikawa Blanc Distance  
 Rita Torres Shaking Mendeleev in the Presence of a Guitar  
 Peter Eotvos Cricketmusic  
 Nicola Cogliolo Migrazione  
 António Ferreira Deambulatio  
 Karlheinz Essl Gold.Berg.Werk - Aria Electronica II  
 Edith Alonso Sanchez La jarra de los males  
 Helder Filipe Gonçalves La Fabrica en Horta de Ebro  
 Ângela Lopes Granulations - sons do parque  
 Fergal Dowling Pass  
 Miguel Urbano de Figueiredo Câmara Lenta 1  
 Felipe Andres Otondo Ruiz Remixes of Ciguri  
 Pedro Patrício Undo  
 Zuriñe Gerenabarrena BihotzBi  
 Ricardo de Armas Pocket Music  
 Ingrid Obled Soundlence  
 Giorgio Colombo Taccani Sibilla d'Autunno  
 Roderik de Man Wait a Minute!  
 Andrián Pertout Sesenta cuatro campanas  
 Jean-Louis Di Santo Roulements, Rebonds  
 Miguel Negrão I was vaguely aware of something  
 Hernani Villaseñor Ensalada Inestable  
 Hugo Paquete Border  
 Georg Klein wel-come  
 Rui Costa / Maile Colbert Day of Anger, Act 3  
 Blas Gaston Payri Miniature avec voix de femme  
 Massimo Biasioni L'amour outragé  
 Massimo Fragalà Movimenti  
 André Rocha do Nascimento Fantasma da Tesoura  
 Frédéric Kahn L'Animal du temps  
 Hervé Déjardin LocoJazz  
 Roberto Fabbriciani Suoni per Gigi  
 Roland Semadeni X-Tension SAX  
 Kala Pierson Chilling Effects  
 Panayiotis Kokoras Waltz at the edge of Lorros  
 Tiago Morais Morgado Space Warp

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoios: Lourisom

TODO O DIA – Bengaleiro Norte – entrada livre - Inauguração do Interactive Lounge dia 20 às 15h  
 Interactive Lounge

O Interactive Lounge do Música Viva traz o Festival para fora das salas de concerto. As instalações que ocupam este espaço de convívio assentam as suas propostas na inovação tecnológica, dando-nos a conhecer protótipos que cativam a curiosidade de todos. O Interactive Lounge serve também de ponto de encontro do Festival com um balcão de informações, divulgação e venda das mais recentes edições de discos, livros e partituras.

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoios: Yamaha, Apple/VAD Portugal, Casa Agrícola Roboredo Madeira

Karlheinz Essl – Lexikon - Sonata

Simão Costa – iAVi - metro4#1 (versão #1)

Alunos do curso de Produção e Tecnologias da Música da ETIC  
 Reciclagem e Desperdícios \*\* ♡:

Pedro Zurawski Collages; Rodolfo Correia + Pedro Santos Glass Metamorphosis; Ricardo Mota Entropia; Orlando Pereira + Guilherme Feiteira Alquimia; Miguel Santos + Rodrigo Marsh Desperdício; Mariana Vences + José Neto LIXOound; Daniel Silva + Pedro Barquinha Ciclicidade; Christopher Halder + Tomás Bradshaw A Natureza da Indústria; Tânia Ramalho + Cátia Fernandes + João Taborda Echo point; Miguel Simões unNamed

André Bartetzki – Pas de deux + 1 \*\*

André Bartetzki – Songs from the Wood \*

Lexikon-Sonata

Lexikon-Sonate é um work in progress de Karlheinz Essl iniciado em 1992. Em vez de uma composição cuja estrutura está fixa pela notação, expressa-se através de um programa informático que compõe a peça – ou antes um excerto de uma peça para piano virtualmente infinita – em tempo real. Estão ausentes duas características de uma peça para piano tradicional: não há um texto pré-composto para ser interpretado, não necessita de um pianista ou intérprete. Lexikon-Sonate foi especialmente desenvolvida para um piano Disklavier Yamaha.

[www.essl.at](http://www.essl.at)

iAVi – metro4#1

iAVi - metro4#1 (versão#1) é uma instalação Áudio/Vídeo interactiva de Simão Costa, que tem como ponto de partida sonoro e imagético o Metro do Porto. Recorre ao telemóvel como forma exclusiva de captação de materiais vídeo. Uma esfera pendular suspensa permite ao público brincar, interagir,

reagir e aperceber-se do reflexo e impacto dos seus gestos no contexto específico da peça. . iAVi - metro4#1 foi desenvolvido de Outubro a Dezembro de 2007 no INESC Porto na Unidade de Telecomunicações e Multimédia, no âmbito do Programa de Residências: Experimentação Arte/Ciência e Tecnologia, financiado pelo programa Ciência Viva e a Direção-Geral das Artes.

[www.maosimmao.com](http://www.maosimmao.com)

#### Reciclagem e Desperdícios

Reciclagem e Desperdícios apresenta uma série de trabalhos áudio realizados por alunos do curso de Produção e Tecnologias da Música da ETIC (escola técnica de imagem e comunicação) da classe da disciplina de Criação do prof. José Luís Ferreira, numa abordagem livre em torno dos conceitos de comunicação acústica a que o seu título faz referência.

[www.etic.pt](http://www.etic.pt)

#### Pas de deux + 1

Dois pianos tocam juntos e dançam uma valsa algorítmica! Nada pode perturbar a sua íntima comunhão até que um visitante os consiga pôr fora de si... Composto e realizado por Andre Bartetzki para dois pianos Modus/Disklavier Yamaha.

[www.bartetzki.de](http://www.bartetzki.de)

#### Songs from the Wood

Instalação sonora de Andre Bartetzki para pranchas de madeira e vibradores de frequências graves, que proporciona ao visitante uma verdadeira massagem sonora. A madeira quer contar-nos algo... escute as suas histórias, sinta as suas vibrações e faça parte do som.

[www.bartetzki.de](http://www.bartetzki.de)

e outras surpresas...!

### Sábado, 20 de Setembro - Centro Cultural de Belém

#### 16h00 – Hall de entrada – Bengaleiro Norte - entrada livre

" $\pi$ \_ano [4x]"

piano e composição: Simão Costa

$\pi$ \_ano é uma performance para piano solo, electrónica ao vivo e em tempo-real.

$\pi$  (pi), 3.14159 é uma referência, simultaneamente constante e irracional o  $\pi$  acelera os conceitos de fronteira; limite entre acústico - electrónico numa proposta de fusão de mundos sónicos prescutando encontros e poéticas partilhadas.

O projecto  $\pi$ \_ano dá corpo à formalização de um meta-piano em que o som real e o imaginário se misturam, desfiando uma linha de continuidade evolutiva para um instrumento com longo percurso histórico. O piano, paradigma tecnológico da era mecânica de ontem fundido com ferramentas digitais contemporâneas. Desde 2006 Simão Costa desenvolve ferramentas informáticas Max/Msp/Jitter, transformando ferramentas em instrumentos e instrumentos em conteúdos. Tem-se apresentado regularmente nesta condição de Luttier digital, compositor e pianista em "concertos  $\pi$ \_ano" em Portugal e no estrangeiro.

$\pi$ \_ano[4x] é uma encomenda d Miso Music Portugal Portugal para [4x], a saber: 2 pianos X 2 pianistas. 1 piano acústico x 1 piano virtual x 1 pianista virtual x 1 pianista natural + espacialização sonora em [4x] canais áudio.

Neste particular 2 pianos Yamaha, pioneiros em matéria de propostas de linhagem evolutiva com integração de novas tecnologias: o disklavier (1987) e o novíssimo Modus F11, conhecidos por poderem tocar sozinhos, como que por magia.

É assim que 1 pianista encara 2 pianos e seu duplo, pianista virtual. O computador surge como ferramentas de destaque pondo em marcha a coreografia sincronizada entre o pianista "natural" e o outro piano que toca sozinho movido pelo invisível.

Imitação, polifonia, transmutação, interactividade e reactividade em destaque neste  $\pi$ \_ano[4x] de Simão Costa.

[www.maosimmao.com](http://www.maosimmao.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoios: Yamaha

#### 17h00 – Sala Luís de Freitas Branco - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

Sond'Ar-te Electric Ensemble

direção: Pedro Amaral

flauta: Monika Duarte Štreitová

clarinete: Nuno Pinto

trompa: Laurent Rossi

violino: Suzanna Lidegran

viola: Jorge Alves

violoncelo: Marco Pereira

piano: Ana Telles

assistente informático-musical: Jean-Marc Sullon

técnica: Miso Studio

João Pedro Oliveira - Timshel

(encomenda da Miso Music Portugal)

Enrique X. Macías - Itinerário de Luz

Patrícia Sucena de Almeida - Aranea, insidiis noctis serenae...

(encomenda da Miso Music Portugal)

Ryszard Osada - Mimesis II \*\*

(encomenda do Festival Outono de Varsóvia)

Duarte Dinis Silva - Paralelus II \*\*

(menção honrosa Concurso de Composição "Sond'Ar-te – Música de Câmara com electrónica")

O Sond'Ar-te Electric Ensemble é dos poucos grupos a nível mundial especializado na música mista, ou seja, música que combina os instrumentos acústicos com os mais recentes desenvolvimentos tecnológicos.

O Sond'Ar-te Electric Ensemble comemora com este concerto o seu primeiro aniversário e é já um grupo emblemático no panorama da criação musical portuguesa, não só pela reconhecida qualidade das suas interpretações mas também pelo trabalho empenhado de fomento da criação musical, com um plano regular de encomendas a compositores portugueses.

O programa deste concerto apresenta-nos um grupo de peças que dão conta da diversidade das relações entre instrumentos acústicos e meios electrónicos. Saliente-se a presença de uma obra de Enrique X. Macías no cinquentenário do seu nascimento, a estreia absoluta da peça do novíssimo Duarte Dinis Silva e ainda a ante-estreia de Mimesis II do polaco Ryszard Osada em colaboração com o Festival Outono de Varsóvia. O Sond'Ar-te Electric Ensemble é ensemble residente da Câmara Municipal de Cascais.

[www.sondarte.com](http://www.sondarte.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoios: Ébano&Marfim, Festival Outono de Varsóvia, Câmara Municipal de Cascais

### Sábado, 20 de Setembro – Fundação Calouste Gulbenkian

#### 21h00 - Grande Auditório - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

Orquestra Gulbenkian

direcção: Lorraine Vaillancourt  
 flauta: Marion Ralincourt  
 violino: Gareguin Aroutiounian

Luciano Berio - Requies \*  
 Jonathan Harvey - Calling across time \*  
 Philippe Hurel - Phonus \*  
 Bruno Gabirro - vai faltar sempre um dia - Concerto para Violino e Orquestra \*\*  
 (encomenda da Miso Music Portugal)

A Fundação Calouste Gulbenkian associa-se novamente ao Festival Música Viva para um percurso através de alguns dos principais compositores dos últimos cinquenta anos, num programa há muito esperado em Portugal. De Luciano Berio, figura incontornável da música da segunda metade do século XX, um dos "enfants terribles" da vanguarda musical das décadas de 50 e 60, mas cujo lirismo e força expressiva sempre o colocaram num lugar à parte, ouviremos em estreia portuguesa Requies. De Jonathan Harvey, certamente um dos maiores compositores da actualidade em cuja obra encontramos uma especial riqueza tímbrica a par com uma inigualável transparência sonora, teremos oportunidade de assistir à estreia nacional de Calling Across Time, na qual os meios electrónicos combinados com a orquestra vêm justamente contribuir para a rara sensibilidade harmónica da sua música. De Philippe Hurel, figura de destaque no meio musical francês, herdeiro da escola espectral, ouviremos o concerto para flauta e orquestra Phonus, numa quase homenagem a Debussy e a L'Après-Midi d'un Faune e finalmente teremos ainda em estreia absoluta uma obra para violino e orquestra, encomenda da Miso Music Portugal ao jovem compositor português Bruno Gabirro, valor emergente do nosso meio musical.

A Orquestra Gulbenkian contará para este concerto com dois solistas de eleição, a flautista Marion Ralincourt e o violinista Gareguin Aroutiounian sob a direcção da maestrina Lorraine Vaillancourt, fundadora e directora do Nouvel Ensemble Moderne de Montréal e que pela primeira vez se apresenta em Portugal.

[www.musica.gulbenkian.pt](http://www.musica.gulbenkian.pt)

Co-produção: Miso Music Portugal / Fundação Calouste Gulbenkian  
 Apoios: CulturesFrance

### Terça-feira, 23 de Setembro – Centro Cultural de Belém

#### 11h00 – Sala de Ensaio- 2€

Contos Contados... Cantados com Som

concepção: Paula Azguime  
 selecção e adaptação das histórias: Ágata Mandillo  
 interpretação: Rosinda Costa, Ana Mandillo, Ágata Mandillo  
 difusão sonora e electrónica: Simão Costa  
 técnica: Miso Studio

Uma Mesa é uma Mesa. Será? \*\*  
 música de José Luís Ferreira / história de Isabel Martins  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 A menina dos olhos de chuva \*\*  
 música de Ângela Lopes / história de Anne Lauricella  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 A Velha e o Ladrão \*\*  
 música de Sérgio Pelágio / história de António Torrado  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 Nuno e os Monstros \*\*  
 música de Isabel Soveral / história de Ágata Mandillo  
 (encomenda da Miso Music Portugal)

Os Contos Contados... Cantados com Som – Teatro Electroacústico apresenta a sua segunda edição com novas músicas e novas histórias para encantar os mais novos.

Histórias de sonhos, de monstros, de magia, de lugares, de meninas e meninos curiosos. Histórias de sons que habitam as nossas casas e que nos envolvem. Ouvir palavras faladas e tocadas... Este é o convite que os Contos Contados... Cantados com Som nos fazem, apelando à nossa imaginação, aos nossos ouvidos e aos nossos sentidos, num espectáculo composto por histórias de escritores de renome e outras inéditas. Uma orquestra de altifalantes que interpreta a música que as palavras enformam e que os compositores nos levam a descobrir.

[LINK](#)

mais informações: Centro de Pedagogia e Animação do CCB  
 Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

#### 19h00 – Sala de Ensaio - 8 € e 6€ para menores de 30 anos

José Machado - violino e electrónica

violino: José Machado  
 assistente informático-musical: Andre Bartetzki

Paulo Ferreira-Lopes - De Profundis \*\*  
 Nuno Miguel Henriques - Cadenza \*\*  
 Jorge Peixinho - The Missing Miss  
 Pedro Rebelo - x\Hailes \*\*  
 Clotilde Rosa - Densidades \*\*

José Machado oferece-nos com este concerto inteiramente português quatro estreias absolutas que integram um programa que abarca três gerações de compositores.

Violinista consagrado no nosso meio musical, foi um estreito colaborador de Jorge Peixinho no seio do Grupo de Música Contemporânea de Lisboa, tendo prosseguido de forma exemplar um papel de divulgador da música portuguesa, seja com o GMCL, seja enquanto solista.

Tendo como ponto de partida cronológico a obra de Jorge Peixinho The Missing Miss que nos revela um lirismo quase melancólico do qual o seu título é já uma indicação, este concerto mostra-nos ambientes e idiomas diferentes em toda a diversidade de expressões da escrita para este instrumento, incluindo obras para violino com electrónica.

[www.gmcl.pt/josemachado.htm](http://www.gmcl.pt/josemachado.htm)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

#### 21h00 – Pequeno Auditório - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

Orquestra de Altifalantes I

Obras compostas no Laboratório Electroacústico de Criação da Miso Music Portugal

Ricardo Guerreiro - Tzimtzum \*\*  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 Manuella Blackburn - Cajón \*\*  
 (encomenda da Miso Music Portugal)

Obras compostas no estúdio da Technische Universität Berlin, apresentadas pelo seu director Folkmar Hein

Unsk Chin - allegro ma non troppo \*  
 Werner Cee - Berlin indoors (slow motion) \*  
 Clemens Nachtmann - Tafelmusik \*  
**Mário Verandi - Plastic water \***  
 Vladimir Djambazov - The Secret Life of a Snare Drum \*  
 Clara Maïda - ipso facto \*

A Orquestra de Altifalantes apresenta obras compostas no âmbito de residências artísticas no Laboratório Electroacústico de Criação da Miso Music Portugal e nos estúdios da Universidade Técnica de Berlim.

A Orquestra de Altifalantes da Miso Music Portugal é um instrumento de projecção do som no espaço que permite introduzir a dimensão interpretativa na música electroacústica. Neste concerto revela-se na sua mais recente configuração, com nomes consagrados ao lado de valores emergentes aos quais importa dar atenção.

[www.kgw.tu-berlin.de/Studio/](http://www.kgw.tu-berlin.de/Studio/)  
[www.misomusic.com/port/cria/lec.html](http://www.misomusic.com/port/cria/lec.html)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB  
 Apoio: Technische Universität Berlin, Miso Studio, Lourisom

#### Quarta-feira, 24 de Setembro – Centro Cultural de Belém

##### 11h00 – Sala de Ensaio -2€

Contos Contados... Cantados com Som

concepção: Paula Azguime  
 selecção e adaptação das histórias: Ágata Mandillo  
 interpretação: Rosinda Costa, Ana Mandillo, Ágata Mandillo  
 difusão sonora e electrónica: Simão Costa  
 técnica: Miso Studio

Uma Mesa é uma Mesa. Será? \*\*  
 música de José Luís Ferreira / história de Isabel Martins  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 A menina dos olhos de chuva \*\*  
 música de Ângela Lopes / história de Anne Lauricella  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 A Velha e o Ladrão \*\*  
 música de Sérgio Pelágio / história de António Torrado  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 Nuno e os Monstros \*\*  
 música de Isabel Soveral / história de Ágata Mandillo  
 (encomenda da Miso Music Portugal)

##### 19h00 – Sala de Ensaio - 8 € e 6€ para menores de 30 anos

Vox Vocis 3.0

soprano: Rosario Cruz  
 vídeo, tratamento vídeo em tempo real e voz: Concha Jerez  
 programação e electrónica em tempo real: Pedro López  
 materiais gravados, electrónica em tempo real e voz: José Iges:

José Iges, Concha Jerez e Pedro López - Vox Vocis 3.0 \*\*

Vox Vocis é um espectáculo intermédia com voz, vídeo e electrónica em tempo real, no qual a voz desempenha um papel central e aglutinador. Apresentada na sua primeira versão no Festival Ars Electrónica de Linz (Áustria), Vox Vocis tem desenvolvido uma carreira excepcional por toda a Europa e a nova versão Vox Vocis 3.0 tem neste concerto em Lisboa a sua estreia absoluta.

Recorrendo a materiais pré-gravados, desde ruídos a fragmentos de canções populares e gravações das cantoras Esperanza Abad e Belma Martín, estoricamente vinculadas aos autores, Vox Vocis 3.0 desenvolve-se como um caleidoscópio de imagens e de sons num turbilhão de sentidos e emoções.

[www.joseiges.com](http://www.joseiges.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB  
 Apoio: Instituto Cervantes Lisboa

##### 21h00 – Pequeno Auditório - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

Quasars Ensemble  
 Orquestra de Altifalantes II

direcção e piano: Ivan Buffa  
 flauta: Andrea Bošková  
 oboé: Júlia Gálová  
 clarinete: Martin Mosorjak  
 violino: Peter Mosorjak  
 violino: Marek Zwiebel  
 viola: Peter Zwiebel  
 violoncelo: Andrej Gál  
 piano: Diana Cibul'ová

António Ferreira - Fading into white \*  
 Miguel Azguime - Des Cercles en Cercle  
 Petra Oliveira Bachratá - Nunataq  
 Luigi Nono - Omaggio a Emilio Vedova \*  
 Salvatore Sciarrino - Quintettino n.º1 per clarinetto e archi \*  
 Michael Jarrell - Assonance III \*  
 Tristan Murail - Feuilles à travers les cloches \*  
 Ivan Buffa - Quasars \*\*

Viera Janárëeková - Narratorium \*\*  
 Petra Oliveira Bachratá - Bagatelle para piano  
 Roman Berger - Sonata 1960 \*  
 Vladimir Bokes - Coll'Age \*

O Quasars Ensemble e a Orquestra de Altifalantes num concerto misto apresentam um programa diversificado em torno de figuras de referência da música actual.

O Quasars Ensemble é um jovem ensemble eslovaco de músicos virtuosos que se dedica ao repertório contemporâneo e que se apresenta no Festival Música Viva para partilhar um concerto com a emblemática Orquestra de Altifalantes, numa proposta que visa oferecer diversos pontos de vista sobre a criação musical europeia da actualidade.

Este concerto apresenta por um lado compositores incontornáveis do repertório internacional contemporâneo como Luigi Nono, Salvatore Sciarrino, Michael Jarrell ou Tristan Murail, por outro obras de compositores de nacionalidade portuguesa e eslovaca, numa partilha ou confronto de estéticas que questionam a própria criação musical.

[www.quasarsensemble.sk](http://www.quasarsensemble.sk) --- [www.omega-bakery.com](http://www.omega-bakery.com) --- [www.sitel.sk](http://www.sitel.sk)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoio: Slovakia Music Fund, Hudobné Entrum (Music Centre Slovakia), Omega, Sitel, Lourisom

### Quinta-feira, 25 de Setembro – Centro Cultural de Belém

#### 11h00 – Sala de Ensaio -2€

Contos Contados... Cantados com Som

concepção: Paula Azguime  
 selecção e adaptação das histórias: Ágata Mandillo  
 interpretação: Rosinda Costa, Ana Mandillo, Ágata Mandillo  
 difusão sonora e electrónica: Simão Costa  
 técnica: Miso Studio

Uma Mesa é uma Mesa. Será? \*\*  
 música de José Luís Ferreira / história de Isabel Martins  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 A menina dos olhos de chuva \*\*  
 música de Ângela Lopes / história de Anne Lauricella  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 A Velha e o Ladrão \*\*  
 música de Sérgio Pelágio / história de António Torrado  
 (encomenda da Miso Music Portugal)  
 Nuno e os Monstros \*\*  
 música de Isabel Soveral / história de Ágata Mandillo  
 (encomenda da Miso Music Portugal)

#### 19h00 – Sala de Ensaio - 8 € e 6€ para menores de 30 anos

Nuno Pinto - clarinete e electrónica

clarinete: Nuno Pinto  
 assistente informático-musical: Jean-Marc Sullon

Cândido Lima - Ncãncõa  
 Virgílio Melo - Upon a Ground II \*\*

Duo Con:fusion  
 vencedor do concurso ECPNM de electrónica ao vivo 2007

electrónica: Sascha Lino Lemke  
 voz e performance: Marcia Lemke-Kern

Sascha Lino Lemke, Marcia Lemke-Kern - #Un4Scene# \*  
 Marcia Lemke-Kern - Museum \*

Concerto partilhado por Nuno Pinto, jovem talento e virtuoso clarinetista português e o Duo Con:Fusion constituído por Marcia Lemke-Kern e Sascha Lino Lemke, especialistas de teatro musical e detentores do primeiro prémio da European Conference of Promoters of New Music "Live-Electronic Projects Competition 2007". Duas propostas distintas que têm como ponto de contacto a componente electroacústica das obras apresentadas.

Nuno Pinto apresenta Ncãncõa de Cândido Lima, um dos nomes mais importantes da música portuguesa actual e ainda Upon a Ground II de Virgílio Melo, compositor confirmado cuja obra se constrói numa perpétua reavaliação de si própria. Por sua vez, o Duo Con:Fusion apresenta duas peças do seu original repertório, Museum e #Un4Scene#, que juntam as componentes musical e teatral, utilizando electrónica e vídeo em tempo real, numa narrativa ficcional da vida real construída e desconstruída a partir de processos de elaboração típicos da actual geração de "laptopers", tais como "scratching", "looping" ou síntese granular.

[www.nunopinto.pt](http://www.nunopinto.pt) --- [www.duoconfusion.com](http://www.duoconfusion.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoio: European Conference of Promoters of New Music, Fortbildungszentrum für Neue Musik Lüneburg

#### 21h00 – Pequeno Auditório - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

Orquestra de Altifalantes III

Obras premiadas do Concurso de Composição Música Viva 2008

Obras Canadianas apresentadas por Robert Normandeau

Robert Normandeau – Pluies Noires \*\*  
 (co-encomenda da Miso Music Portugal e de Réseaux com o apoio do Conseil des Arts et des Lettres du Québec)  
 Robert Normandeau - Le renard et la rose \*  
 Christian Bouchard - Parcelle 2 \*  
 Christian Calon - Ouest (Atlas) \*

Compositores canadianos em destaque e primeira audição absoluta dos Premiados da 9ª edição do Concurso de Composição Electroacústica Música Viva 2008.

O Concurso de Composição Música Viva tendo-se afirmado como um concurso de renome internacional na área da música electroacústica, ano após ano com um número crescente de participantes que ascende actualmente a mais de centena e meia. Entre os premiados dos últimos anos contam-se alguns dos jovens compositores mais activos da cena internacional e é com particular expectativa que se aguarda para este concerto a revelação de novos

talentos. O júri, este ano constituído por Robert Normandeau, Folkmar Hein e Miguel Azguime, seleccionará as três obras que serão estreadas na primeira parte deste concerto.

Para a segunda parte deste concerto, o festival deu carta branca ao compositor canadiano Robert Normandeau que nos propõe uma selecção de algumas das suas obras de eleição lado a lado com a sua própria música, destacando-se a estreia de uma nova obra concebida especialmente para a Orquestra de Altifalantes da Miso Music Portugal.

[www.musiccentre.ca](http://www.musiccentre.ca)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

Apoio: Embaixada do Canadá, Réseaux – Quebec, Conseil des Arts et des Lettres du Québec, Lourisom

### Sexta-feira, 26 de Setembro – Centro Cultural de Belém

11h00 – Sala de Ensaio -2€

Contos Contados... Cantados com Som

concepção: Paula Azguime

selecção e adaptação das histórias: Ágata Mandillo

interpretação: Rosinda Costa, Ana Mandillo, Ágata Mandillo

difusão sonora e electrónica: Simão Costa

técnica: Miso Studio

Uma Mesa é uma Mesa. Será? \*\*

música de José Luís Ferreira / história de Isabel Martins

(encomenda da Miso Music Portugal)

A menina dos olhos de chuva \*\*

música de Ângela Lopes / história de Anne Lauricella

(encomenda da Miso Music Portugal)

A Velha e o Ladrão \*\*

música de Sérgio Pelágio / história de António Torrado

(encomenda da Miso Music Portugal)

Nuno e os Monstros \*\*

música de Isabel Soveral / história de Ágata Mandillo

(encomenda da Miso Music Portugal)

### 19h00 – Sala de Ensaio - 8 € e 6€ para menores de 30 anos

Quinteto Diaphonia

flauta: Natália Monteiro

oboé: David Costa

clarinete: Samuel Pascoal

trompa: Thomas Gomes

fagote: Tiago Paraíso

Frederico de Freitas - Pentafonia

João Madureira - Wanderung

Ivan Moody - Zefiro con Uccelli \*\*

Gyorgy Ligeti - 10 peças para quinteto de sopros

Christopher Bochmann - 3 Bagatelas

Fernando Lopes-Graça – Sete Lembranças para Vieira da Silva

Com o Quinteto Diaphonia, constituído por instrumentistas da nova geração mas já com um lugar de relevo no nosso panorama musical, o Festival Música Viva propõe mais um programa de destaque para a música nacional.

Neste programa do Quinteto Diaphonia salientam-se as obras de Frederico de Freitas, de Fernando Lopes-Graça e de João Madureira que constituem marcos importantes no repertório português do Século XX e que mostram claramente a evolução da nossa música ao longo de várias décadas.

Serão também apresentadas obras de dois compositores que escolheram Portugal para residir e que são indissociáveis da música portuguesa da actualidade, Christopher Bochmann e Ivan Moody (a peça Zefiro con Uccelli terá aqui a sua estreia mundial). Finalmente de Gyorgy Ligeti, um dos compositores que mais influenciou a nova geração de compositores e cuja música é uma referência para a criação musical actual serão interpretadas as Dez Peças para Quinteto de Sopros, obra emblemática para esta formação instrumental.

[www.quintetodiaphonia.com](http://www.quintetodiaphonia.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB

### 21h00 – Pequeno Auditório - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

Crash Ensemble

direcção: Donnacha Dennehy:

clarinete: Paul Roe

violoncelo: Kate Ellis

percussão: Owen Gunnell

guitarra eléctrica/sintetizador: John Godfrey

baixo eléctrico/contrabaixo: Malachy Robinson

piano/ sintetizador: Andrew Zolinsky

Donnacha Dennehy - Streetwalker \*

John Godfrey - Aria 51 (piano e 5 voluntários anónimos) \*

John McLachlan - Wonder \*\*

(encomenda da Miso Music Portugal com o apoio do Irish Arts Council)

Paulo Ferreira-Lopes - Schlaf der Schatten \*

Evan Ziporyn - Kebyar Maya \*

Philip Glass - Music in Similar Motion \*

O Crash Ensemble é conhecido pela força dos seus espectáculos e foi já descrito como "o ensemble de música contemporânea que toca com a energia e o espírito de uma banda rock" (New York Times, Março 2007).

Fundado em 1997 pelo compositor Donnacha Dennehy, pelo pianista e maestro Andrew Synott e pelo clarinetista Michael Seaver, o Crash Ensemble conseguiu desde a primeira hora uma recepção entusiástica em grande parte devido à convincente mistura entre música, vídeo e electrónica. O grupo assenta numa abordagem pluridisciplinar onde técnicos, músicos e artistas plásticos são membros activos de pleno direito, conferindo aos seus espectáculos uma energia contagiante.

A escolha do programa para este concerto obedece às linhas condutoras do grupo, com propostas interactivas e multimédia que exigirão inclusive a colaboração do público e de onde sobressai a presença da música irlandesa a par de peças de Paulo Ferreira-Lopes e de Philip Glass.

[www.crashensemble.com](http://www.crashensemble.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB  
Apoios: Culture Ireland, AIC, Arts Council

### Sábado, 27 de Setembro – Centro Cultural de Belém

15h30 – Sala de Ensaio -2€  
Contos Contados... Cantados com Som

concepção: Paula Azguime  
selecção e adaptação das histórias: Ágata Mandillo  
interpretação: Rosinda Costa, Ana Mandillo, Ágata Mandillo  
difusão sonora e electrónica: Simão Costa  
técnica: Miso Studio

Uma Mesa é uma Mesa. Será? \*\*  
música de José Luís Ferreira / história de Isabel Martins  
(encomenda da Miso Music Portugal)  
A menina dos olhos de chuva \*\*  
música de Ângela Lopes / história de Anne Lauricella  
(encomenda da Miso Music Portugal)  
A Velha e o Ladrão \*\*  
música de Sérgio Pelágio / história de António Torrado  
(encomenda da Miso Music Portugal)  
Nuno e os Monstros \*\*  
música de Isabel Soveral / história de Ágata Mandillo  
(encomenda da Miso Music Portugal)

### 18h00 – Hall de entrada – Bengaleiro Norte -entrada livre

" $\pi$ \_ano [4x]"

piano e composição: Simão Costa

$\pi$ \_ano é uma performance para piano solo, electrónica ao vivo e em tempo-real.  
 $\pi$  ( $\pi$ ), 3.14159 é uma referência, simultaneamente constante e irracional o  $\pi$  acelera os conceitos de fronteira; limite entre acústico - electrónico numa proposta de fusão de mundos sónicos prescutando encontros e poéticas partilhadas.  
O projecto  $\pi$ \_ano dá corpo à formalização de um meta-piano em que o som real e o imaginário se misturam, desfiando uma linha de continuidade evolutiva para um instrumento com longo percurso histórico. O piano, paradigma tecnológico da era mecânica de ontem fundido com ferramentas digitais contemporâneas. Desde 2006 Simão Costa desenvolve ferramentas informáticas Max/Msp/Jitter, transformando ferramentas em instrumentos e instrumentos em conteúdos. Tem-se apresentado regularmente nesta condição de Luttier digital, compositor e pianista em "concertos  $\pi$ \_ano" em Portugal e no estrangeiro.  
 $\pi$ \_ano[4x] é uma encomenda d Miso Music Portugal Portugal para [4x], a saber: 2 pianos X 2 pianistas. 1 piano acústico x 1 piano virtual x 1 pianista virtual x 1 pianista natural + espacialização sonora em [4x] canais áudio.  
Neste particular 2 pianos Yamaha, pioneiros em matéria de propostas de linhagem evolutiva com integração de novas tecnologias: o disklavier (1987) e o novíssimo Modus F11, conhecidos por poderem tocar sozinhos, como que por magia.  
É assim que 1 pianista encara 2 pianos e seu duplo, pianista virtual. O computador surge como ferramentas de destaque pondo em marcha a coreografia sincronizada entre o pianista "natural" e o outro piano que toca sozinho movido pelo invisível.  
Imitação, polifonia, transmutação, interactividade e reactividade em destaque neste  $\pi$ \_ano[4x] de Simão Costa.  
[www.maosimmao.com](http://www.maosimmao.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB  
Apoios: Yamaha

### 21h00 – Sala Luís de Freitas Branco - 10 € e 6€ para menores de 30 anos

#### Smith Quartet

"Circuits"

violino: Ian Humphries  
violino: Darragh Morgan  
viola: Nick Pendlebury  
violoncelo: Deirdre Cooper  
assistente informático-musical: Jean-Marc Sullon  
técnica: Miso Studio

Pedro Rebelo - Shadow quartet \*  
(encomenda da Miso Music Portugal)  
Carlos Caires - Horizon \*  
(encomenda da Miso Music Portugal)  
João Pedro Oliveira - Labirinto  
Pedro Amaral - Pagina Postica \*  
(encomenda da Miso Music Portugal)  
Miguel Azguime - Paraitre Parmí \*  
Steve Reich - Triple Quartet \*

O encerramento do Festival cabe ao Smith Quartet que interpretará um programa quase exclusivamente português, concluindo-se com Steve Reich, um dos mais emblemáticos compositores da contemporaneidade musical.  
O Smith Quartet é um dos ensembles de topo no panorama da música contemporânea a nível internacional. Apresentam um programa quase inteiramente português, com obras que têm circulado pela Europa no âmbito do projecto Circuits que a Miso Music Portugal desenvolveu em colaboração com o British Council, a Fundação Calouste Gulbenkian e o Instituto Camões, no sentido de dar a conhecer a música portuguesa além fronteiras.  
Este projecto, que já foi apresentado em Paris, Vilnius, Madrid, Belfast, Dublin, Oxford e Berlim, tem finalmente a sua estreia em Portugal para apresentar seis obras que propõem diferentes caminhos para as relações do quarteto de cordas tradicional com os meios electrónicos.  
[www.smithquartet.com](http://www.smithquartet.com)

Co-produção: Miso Music Portugal / CCB  
Apoio: British Council

\* estreia portuguesa  
\*\* estreia absoluta

N.B. Durante todo o Festival e desde o momento de abertura do CCB até ao seu fecho, o Bengaleiro Norte do Centro Cultural de Belém funcionará como espaço permanente de convívio do Festival Música Viva 2008, com um balcão de informações, divulgação e venda de discos, livros e partituras, ao mesmo tempo que decorrerão várias instalações.

## Financiamento, Protocolos, Co-produções e Apoios:

O Festival Música Viva é uma iniciativa da Miso Music Portugal como Secção Portuguesa da International Society of Contemporary Music e Secção portuguesa da Confédération Internationale de Musique Electroacoustique e com membro da International Association of Music Information Centres, European Conference of Promoters of New Music e International Computer Music Association e da International Network for Contemporary Performing Arts; on the move connector

### Financiamento

Direção Geral das Artes / Ministério da Cultura

### Co-produções

Centro Cultural de Belém  
 Fundação Calouste Gulbenkian  
 IGESPAR / Mosteiro dos Jerónimos  
 Orquestra Metropolitana de Lisboa  
 Centre de Recherches et de Formation Musicales de Wallonie CRFMW

### Apoios

Águas do Luso  
 Apple/ VAD Portugal  
 Arts Council of Ireland  
 Association of Irish Composers  
 Bazar do Vídeo  
 British Council  
 Câmara Municipal de Lisboa  
 Câmara Municipal de Cascais  
 Casa Agrícola Roboredo Madeira  
 Communauté Française de Belgique  
 Ciência Viva  
 Conseil des arts et des lettres du Québec  
 Culture Ireland  
 CulturesFrance  
 Ébano e Marfim  
 Embaixada do Canadá  
 Festival Warsaw Autumn  
 Fortbildungszentrum für Neue Musik Lüneburg  
 Gig Arts Magazine  
 Hudobné Entrum (Music Centre Slovakia)  
 INESC Porto  
 Instituto Cervantes Lisboa  
 IPERRENT  
 Lourisom  
 Mariposa Azul  
 Meyer Sound  
 Miosótiis  
 Olissipo Hotels – Hotel Marquês de Sá  
 Ómega  
 Paróquia de Sta. Maria de Belém  
 Rádio Europa  
 Rádio Televisão Portuguesa / Antena 2  
 RealPelágio  
 Revista Índice  
 Sitel  
 Slovakia Music Fund  
 Tortoise Movies  
 TU Berlin  
 Turismo de Lisboa  
 Vila Galé – Hotel Vila Galé Opera  
 Yamaha



## Salas, Entradas e Bilhetes

Informações 214575068 ou [musicaviva@misomusic.com](mailto:musicaviva@misomusic.com)

Salas, Entradas e Bilhetes|Venues and Tickets

**Centro Cultural de Belém**

Praça do Império  
1499-003 LISBOA  
Tel: +351 21 361 2400 Fax: +351 21 361 2500  
ccb@ccb.pt  
Bilheteiras  
Tel: +351 21 843 8801 Fax: +351 21 361 2560  
Todos os dias entre as 13:00 e as 19:00; nos dias de espectáculo, até meia-hora após o seu início.  
Acessos|How to get to:  
Comboio|Train Linha Cais do Sodré/Cascais, Estação Belém / Ligação Fuvial Belém  
Autocarros|Bus 27 - 28 - 29 - 43 - 49 - 51 - 112 Eléctricos|Tram E15

**CENTRO DE PEGDAGOGIA E ANIMAÇÃO (CPA/ CCB)**

Inscrições / Ateliers  
Tel: +351 21 361 2400 (ext.3160) +351 21 361 2899  
Fax: +351 21 361 2859  
Contacto: Rita Bagorro, todos os dias úteis das 11:00 às 13:00 e das 15:00 às 17:00

**SERVIÇO EDUCATIVO (CCB)**

Informações gerais/ Marcações  
Tel: +351 21 361 2800  
Todos os dias úteis das 11:00 às 13:00 e das 15:00 às 17:00

**Fundação Calouste Gulbenkian**

Grande Auditório  
Av. de Berna, 45A  
1067-001 LISBOA  
Telf: +351 21 782 3000

bilhetes à venda no próprio dia no local do concerto a partir das 18h  
reservas pelo telefone +351 21 4575068  
ou pelo email: musicaviva@misomusic.com  
Acessos|How to get to:  
Metro S.Sebastião / Praça de Espanha  
Autocarros|Bus 16 - 18 - 26 - 31 - 42 - 46 - 51 - 56

**Mosteiro dos Jerónimos**

Praça do Império  
1400-206 LISBOA  
Tel: +351 21 362 0034

bilhetes à venda no próprio dia no local do concerto  
reservas pelo telefone +351 21 4575068  
ou pelo email: musicaviva@misomusic.com  
Acessos|How to get to:  
Comboio|Train Linha Cais do Sodré/Cascais, Estação Belém / Ligação  
Fuvial Belém  
Autocarros|Bus 27 - 28 - 29 - 43 - 49 - 51 - 112  
Eléctricos|Tram E15

---

**Onde Ficar****LISBOA**

**HOTEL MARQUÊS DE SÁ\*\*\***  
Avenida Miguel Bombarda, 130  
1050-167 Lisboa  
Telefone:(+351) 217 911 014  
Fax:(+351) 217 936 983  
<http://www.hotelmarquesdesa.pt>  
[reservas@olissippohotels.com](mailto:reservas@olissippohotels.com)  
[reservas.oms@olissippohotels.com](mailto:reservas.oms@olissippohotels.com)

**HOTEL VILA GALÉ ÓPERA \*\*\*\***  
Travessa do Conde da Ponte  
1300-141 Lisboa  
Tel:(+351) 213 605 400  
Fax:(+351) 213 605 450  
<http://www.vilagale.pt>  
[opera.reservas@vilagale.pt](mailto:opera.reservas@vilagale.pt)  
[opera@vilagale.pt](mailto:opera@vilagale.pt)

**PENSÃO RESIDENCIAL NAZARETH\*\*\*\***  
Av. António Augusto de Aguiar, 25 – 4º  
1050-012 Lisboa  
Tel:(+351) 213 542 016  
Fax:(+351) 213 560 836  
<http://www.residencianazareth.com>  
[reservas@residencianazareth.com](mailto:reservas@residencianazareth.com)

**PENSÃO LONDRES\*\***  
Rua D. Pedro V, 53 – 1º/4º  
1250-092 Lisboa  
Tel:(+351) 213 462 203 / 213 465 523  
Fax:(+351) 213 465 682  
<http://www.pensaolondres.com.pt>  
[pensaolondres@pensaolondres.com.pt](mailto:pensaolondres@pensaolondres.com.pt)

**PENSÃO RESIDENCIAL SETUBALENSE\*\***  
Rua de Belém, 28  
1300-084 Lisboa  
Tel:(+351) 213 636 639 / 213 648 760  
Fax:(+351) 213 630 990

<http://www.pensaosetubalense.pt>  
[reservas@pensaosetubalense.pt](mailto:reservas@pensaosetubalense.pt)  
[gesral@pensaosetubalense.pt](mailto:gesral@pensaosetubalense.pt)

---

## Outras informações

CAMINHOS DE FERRO PORTUGUESES

LISBOA

[MAPA DE LISBOA](#)

LISBOA TRANSPORTES

LISBOA METROPOLITANO

LISBOA TURISMO

AEROPORTO DE LISBOA